

# Stadtteilanzeiger Nordstädter

www.hi-stadtteilzeitungen.de

Ihre Redaktion- und Anzeigen-Hotline: 23947

Nr. 5 - 2006

PRIVAT  
GRATIS  
+online  
KLEINANZEIGEN

Zur Geschichte von Kloth-Senking – Teil 2

Seite 3

## Nicht vergessen – Am 10. 9. wählen gehen!

„Kommunalwahl“,  
Was ist das? Ist die wichtig?  
Muß ich da hin?

Diese Fragen werden mir gerade auch von vielen gestellt, für die die Teilnahme an Bundestagswahlen selbstverständlich ist. Vielen ist nicht klar, wie sehr die Kommunalpolitik ganz konkret täglich Einfluss auf unsere Leben hat.

Am 10. September finden 3 Wahlen statt, deshalb bekommen wir auch drei verschiedene Wahlzettel. Gewählt werden die Mitglieder des Stadtrates, des Kreistages und der hauptamtliche Landrat.

Der Stadtrat ist mit seinen Entscheidungen ausschließlich für die Stadt Hildesheim zu-

ständig. Der Kreistag aber nicht nur für den Landkreis, sondern in vielen wichtigen Fragen auch für die Stadt Hildesheim, denn Hildesheim gehört auch zum Landkreis, entsendet Abgeordnete in den Kreistag.

Dieses ist nicht selbstverständlich, es gibt auch Städte in Niedersachsen, die nicht zum Landkreis gehören, also „kreisfrei“ sind. Wichtige Fragen des täglichen Lebens werden in Kreis- und Stadtrat entschieden. Müllabfuhr, Wasserversorgung, der Öffentliche Nahverkehr, Kindergärten, aber auch teilweise Schulfragen sind nur einige der Aufgaben. Attraktive Rahmenbedingungen für die Ansiedlung von Firmen in Stadt oder Landkreis zu schaffen, woraus Ar-

*Fortsetzung auf Seite 8*

## Reger Zulauf bei der SG Nordstadt

Das abgelaufene Spieljahr 05/06 war eine sehr erfolgreiche Saison der SG Nordstadt. Die erste Herren schaffte als Tabellendritter den Aufstieg in die 1. Kreisklasse. Die alten Herren (Ü 32) belegten in der abgelaufenen Saison den 9. Platz und das trotz einiger Abgänge. In der Jugend lief es bis zum

Sommer noch besser! Die C-Junioren wurden Meister und unterlagen im Pokalfinale der Achtmum/Einum knapp mit 2:3. Die neuformierte D-Jugend wurde als Neuling 4. Dem wollten die E-Junioren nicht nachstehen und so belegte die E 1 sowie die E 2 den 1. Platz als Meister. Zu guter Letzt wurde die F-Jugend noch 3. in ihrer Staffel.

In dieser Saison wird es natürlich schwieriger für die aufgestiegenen Mannschaften, sowie nach regem Zulauf gemeldeten Jugendmannschaften.

So wurde gemeldet:  
1. Herren, 2. Alte Herren (Ü 32), 3. B

## Ihre Fahrschule Kahlfuß

Steuerwalder Straße 72  
Tel: 51 26 48 od. 4 65 88  
Autotel: 01 70 49 05 36

Anmeldung:  
Mo., Di., Do. von 17.30–20.00 Uhr



Jugendwart U. Bertram mit dem Sohn Joshkun Kirtay vom Kiosk Samson Kirtay bei der Überhabe der gesponsorten Trikots für die neue B-Jugend.

1-Jugend, 4. B 2-Jugend, 5. C-Jugend, 6. D 1-Jugend, 7. D 2-Jugend, 8. E-Jugend, 9. F-Jugend

Aber alles hat auch einen Nachteil: Wie in allen anderen Vereinen werden auch bei uns dringend ehrenamtliche Jugendbetreuer gesucht. Wer also Interesse hat und mit Jugendlichen gut umgehen kann, sollte sich beim Jugendwart der SG Nordstadt melden.

Hier noch einige wichtige Telefonnummern.

1. Vorsitzende	Fußballobmann	Jugendwart
H. Schell	A. Cuchnov	U. Bertram
Tel. 56785	Tel. 56704	Tel. 511670

  
**ROSEN APOTHEKE**

Apotheker Klaus Urso  
Steuerwalder Straße 92  
31137 Hildesheim

Telefon (051 21) 52777 • Fax 57723

**CARIBBEAN SUN**  
Hilfpaar & Burg GHR

www.hi-sun.de

Bräunen Sie z.B. 15 Minuten  
für nur 3,75 €\*

(25 Cent pro Minute - die Bräunungszeit bestimmen Sie!)\*

\*Beim Kauf einer Suncard für 50,- € erhalten Sie 100,- € Guthaben.  
Das bedeutet für Sie: Bräunen zum halben Preis zu jeder Tageszeit in jeder Kabine!  
Suncards zum halben Preis gibt es bis zum 17.09.2006 bzw. solange Vorrat.

Steuerwalder Str. 97a, 31137 Hildesheim (direkt neben der HEM Tankstelle)  
Fon: 0 51 21 - 51 75 74, Öffnungszeiten: täglich von 10.00 bis 21.00 Uhr  
Unser Service: gebührenfreie Parkplätze hinter dem Haus, kostenloser Handtuchverleih

Treffen Sie täglich die richtige Wahl...?

**KINDER SIND  
UNSERE  
ZUKUNFT**

Corinna & Michael

Dagmar  
Peterson

## ambulante Krankenpflege

Heinrichstr. 2, 31137 Hildesheim  
Tel.: 0 51 21/51 95 59 Fax: 51 95 60  
Handy: 0172 41 41 48 0

## Prospektverteilung

in und um Hildesheim  
freundlich – zuverlässig – einfach gut

### Werbeagentur Axel Fuchs

Elzer Straße 99,  
31137 Hildesheim,  
Telefon und Fax 23947

#### Impressum

Herausgeber, Axel Fuchs  
Redaktions- Elzer Straße 99  
und Anzeigen 31137 Hildesheim  
Anschrift: Telefon (051 21) 23947  
eMail: info@hi-stadtteilzeitungen.de  
Internet: www.hi-stadtteilzeitungen.de

Vertrieb: Werbeagentur Fuchs

Auflage: 6000 Exemplare

Redaktionsschluß der nächsten Ausgabe:  
13. Oktober 2006

Die veröffentlichten Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion wieder.



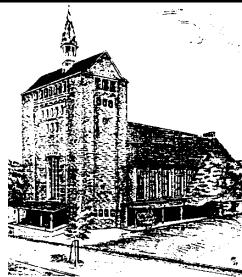
**RÄER**  
AUSRÜSTUNGEN

Sportlich - Robust

Ausrüstungen u. Bekleidung  
für Outdoor  
Freizeit, Beruf  
internationale Armeebestände  
Schlafsäcke  
Schuhwerk  
Zelte

Pistolen-  
Sicherungsband  
5,90 €

**ALTES DORF 18-20  
HILDESHEIM  
TEL 74 87 660**



## Was ist los in Martin Luther?

Liebe Leserin, lieber Leser, nach der – hoffentlich sehr erholsamen! – Sommerpause geht's nun wieder richtig los. Allen Schülerinnen und Schülern wünschen wir einen

guten und fröhlichen Start ins neue Schuljahr, besonders denen, für die der „Ernst des Lebens“ gerade erst begonnen hat oder die einen Schulwechsel erleben. Viel Glück und Gottes Segen für sie und ihre Familien!

Auch in der Martin-Luther-Gemeinde geht nun alles wieder wie gewohnt los. Am Mittwoch, 6. September, beginnt um 16 Uhr der **Konfirmandenunterricht** für den neuen Jahrgang. Um 17 Uhr treffen sich die Konfirmandinnen und Konfirmanden des zweiten Jahres. – Der **Gottesdienst zur Begrüßung** der „Neuen“ findet am 24. September um 10 Uhr statt.

Am Dienstag, 5. September, laden wir um 19.30 Uhr ein zu einem **Informations- und Gesprächsabend** unter der Überschrift „**Gut für dich und gut für mich**“. Die evangelische Nachbarschaftshilfe „Spontan“ aus Sarstedt und der „Tauschring Hildesheim“ stellen ihre Arbeit vor: zwei unterschiedliche Möglichkeiten, mancher Not von Menschen in schwierigen Lebenssituationen wirkungsvoll zu begegnen.

Am Sonntag, 10. September, findet im Anschluss an den Gottesdienst von 11 bis 14 Uhr eine „**Gemeindeversammlung** zur Zukunft der Martin-Luther-Gemeinde in schwieriger werdender Zeit“ statt. Es wird um Infor-

mation zur aktuellen Situation, um Perspektiven, um künftige Schwerpunkte gehen; s. nebenstehendes Plakat (??). Alle Gemeindemitglieder sind herzlich eingeladen und dringend gebeten, diesen Prozess mitzugestalten. – Die ökumenische Männerkochgruppe sorgt in bewährter Weise für das Mittagessen.

Zu den nächsten **evangelischen Abendmahlsandachten im Teresienhof** am 15. September und am 20. Oktober, jeweils um 15 Uhr, sind mit den Bewohnerinnen und Bewohnern auch alle weiteren Interessierten herzlich eingeladen. Die gemeinsame Feier des Abendmahls als ein weiterer Brückenschlag zwischen Seniorenheim und Gemeinde – das ist ganz im Sinne Jesu Christi, auf den es zurückgeht.

Zum **Erntedank** feiern wir einen Familiengottesdienst mit Agapemahl am Sonntag, 1. Oktober, 10 Uhr in der Martin-Luther-Kirche. Der Bläserchor und Kinder unseres Martin-Luther-Kindergartens (Zeppelinstraße) wirken mit. – Wir bitten um Dankgaben (Blumen, Früchte und Gemüse aus dem Garten, eingekaufte Lebensmittel), die anschließend an den Sozialen Mittagstisch und das Zweite Netz im Guten Hirten weitergegeben werden. Abgabe ab Donnerstag, 28.9., zu den Büro-Öffnungszeiten oder nach telefonischer Absprache: Tel 52681.

Am Mittwoch, 4. Oktober findet das diesjährige **Kirchenkreis-Frauentreffen** in Buchhagen statt. Das Thema dieses Jahres: „Weil ich es mir wert bin. – Wieviel Egoismus ist gesund?“ Als Referentin wird Ulrike Denecke, Pastorin im Ruhestand, erwartet. – Es fährt ein Bus; Anmeldungen bitte über das Gemeindebüro, Tel 52681.

Fortsetzung auf Seite 3



## Was ist los in St. Johannes mit Guter Hirt?

Am 3.9. sind alle nach der 10.30 Uhr Messe zum

Gemeindekaffeetrinken eingeladen. Hierbei besteht die Möglichkeit, den neuen Kaplan, Herrn Daniel Konnemann, kennen zu lernen. Die Lektoren treffen sich am 11.9., um 19.00 Uhr zur Planaufstellung. Der Katholikenrat hält seine nächste Sitzung am 12.9. um 19.30 Uhr in Drispfenstedt. Anlässlich seines Geburtstages unternimmt der Familienkreis am 16.9. einen Ausflug. Der Trägerkreis „2. Netz“ kommt am 19.9. um 15.30 Uhr in Guter Hirt zusammen. Zur Gesprächsrunde „Liturgie“ sind alle Interessierten am 21.9. um 19.00 Uhr in die Lichtmesskirche, Drispfenstedt, eingeladen. Die Lektoren grillen am 29.9., ab 18.00 Uhr im Pfarrgarten St. Johannes. Der Mütterkreis unternimmt seine jährliche Wochenendausfahrt vom 29.9.-1.10. Alle, die gern feiern und in gemütlicher Runde zusammen sitzen möchten, sind zum Erntedankfest mit Musik und Tanz, am 30.9., ab 20.00 Uhr, eingeladen. Aus diesem Grund fällt das monatliche Gemeindekaffeetrinken aus. Der Mütterkreis veranstaltet am 8.10., ab 14.30 Uhr einen Basar „Rund um's Kind“ und bietet Gelegenheit zum Kaffeetrinken an.

#### Regelmäßige Termine:

Gemeindekaffeetrinken: 1. Sonntag im Monat, nach der Messe  
Krabbelkreis: montags, 9.30 Uhr

Kirchenchorprobe: montags, 20.00 Uhr  
Kirchenmäuse: 14-tägig, mittwochs, um 15.30 Uhr

Mütterkreis: 1 x monatlich, verschiedene Termine  
Frauentreff: 1. Mittwoch im Monat, 19.00 Uhr  
Seniorenachmittag: 2. Mittwoch im Monat, 15.00 Uhr

Senioren '91: 2. Donnerstag im Monat, 15.00 Uhr

Senioren in Guter Hirt:  
1 x monatlich, mittwochs, 8.30 Hl. Messe in den Räumen im Stadtfeld, anschließend gemeinsames Frühstück

1 x monatlich, donnerstags, 15.00 Uhr Gymnastik u. Kaffee

1 x monatlich, donnerstags, 15.00 Uhr Gottesdienst u. Treffen

Caritashelferkreis: 1. Donnerstag im Monat, 15.00 Uhr

Religiöse Kinder- und Messdienerwerkstatt: 14-tägig, freitags, um 16.30 Uhr

Musikgruppe „Aufwind“: freitags, um 18.30 Uhr in Guter Hirt

Familienkreis: 3. Freitag im Monat, 20.00 Uhr

Familienkreis '95: verschiedene Termine  
Alle Veranstaltungen ohne Ortsangabe finden in St. Johannes statt.

Die Ferien- und Urlaubszeit geht zu Ende. Die Worte des Hl. Don Bosco könnten ein guter Vorsatz zu Beginn des neuen Schuljahres und Rückkehr in den Berufsalltag sein: „Verschieb nicht das Gute auf morgen, wenn ihr es heute tun könnt, denn vielleicht habt ihr morgen keine Zeit mehr“.

Einen guten Start wünscht

Marita Kreter,  
Pfarrsekretärin

Fortsetzung von Seite 2  
Martin-Luther

Am darauf folgenden Samstag, 7. Oktober, ist unser Gemeindehaus fest in Kinderhand: zum **Kinderkirchentag** für den Kirchenkreis Hil-

**Martin-Luther verkäuflich?**  
**Garagenhof statt Gemeindegewiese?**  
**Kohlepfennig oder kalte Kirche?**  
**Lutherraum wird abgerissen?**

Noch Fragen???



**Gemeindeversammlung** zur Zukunft der Martin-Luther-Gemeinde in schwieriger Zeit

am Sonntag, 10.09.2006, von 11:00 Uhr bis 14:00 Uhr inkl. Mittagessen, im Gemeindehaus in der Peinerstraße

Alle Gemeindeglieder sind herzlich eingeladen!

desheim-Sarstedt werden über 100 Kinder erwartet. Nähere Informationen finden Sie zu gegebener Zeit in den Schaukästen und in der Zeitung.

Informationen zu den regelmäßigen Terminen in Martin-Luther (Gottesdienste, Kindergottesdienst, Gemeindegruppen) entnehmen Sie bitte den

**Löhr DIRK LÖHR**  
AUTO-SERVICE  
KFZ - MEISTERBETRIEB

Kfz-Meister  
Steuerwalderstr. 152  
31137 Hildesheim  
Tel. 05121/57578  
Fax. 05121/53119

**Unser Werkstatt-Service zu fairen Preisen**

**z.B. - Inspektion und Reparaturen**

- Achsvermessung

- Reifenservice

- Bremsenservice

- Stoßdämpferservice

- Auspuffservice

- Karosserieservice

- Kupplungsservice

**TÜV und AU täglich**

Schaukästen und dem (neu gestalteten!) Gemeindebrief „Alles in Luther“, der im Gemeindehaus, in der Kirche und im Gemeindebüro ausliegt.

Über Martin-Luther und die Nordstadt hinaus möchte ich Sie gerne noch neugierig machen auf die **Wanderausstellung „Gesichter des Islam“** in der Jakobi-Kirche (Innenstadt). Als ein Beitrag zum interreligiösen und interkulturellen

Dialog ist sie dort zu sehen vom 4. bis zum 29. Oktober, jeweils zu den Öffnungszeiten der Jakobikirche. Die Eröffnung ist am 4. Oktober, 19 bis 21 Uhr; Referentin: die islamische Theologin Hamideh Mohagheghi, Hannover.

Mit guten Segenswünschen grüße ich Sie herzlich,  
Ihre Gabriele Baltruweit,  
Pastorin in Martin-Luther

**Création**

Modeschmuck

Silberschmuck

Bodypiercing

Schmuckreparaturen

Anfertigungen

Aufarbeitungen

Uhrenbatterienwechsel

Zahnschmuck

Trauringurse

Goldschmiedekurse

Bernwardstraße 7

31134 Hildesheim

Phone 05121/9996949

**Zur Geschichte von Kloth-Senking**

Teil 2

Die Fünfziger und Sechziger Jahre waren durch eine stetige Expansion gekennzeichnet. Es gelang Kloth-Senking aufgrund vorausschauender unternehmenspolitischer und produktions-technischer Entscheidungen sowie hervorragender Qualität Zulieferer zahlreicher Automobilfirmen zu werden, darunter Borgward, DKW und vor allem VW. Die Zahl der Beschäftigten stieg auf 1300. 1961 konnte ein Zweigwerk in Beckedorf bei Stadthagen errichtet werden, das 160 Menschen Arbeit bot. Um den immer weiter steigenden Anforderungen nach Innovationen gerecht werden zu können, setzte die Geschäftsleitung verstärkt auf die Aus- und Weiterbildung guter Facharbeiter. Zu diesem Zweck wurde 1964 eine Leichtmetallgießerei mit se-

paratem Lehrbereich eingerichtet. Auch Lehrlinge anderer Gießereien im Raum Hildesheim konnten dort für ein Jahr praktische Erfahrungen sammeln und sich mit den vielfältigen Arbeitsmöglichkeiten ver-

Fortsetzung auf Seite 7

**Care**  
das Pflegeteam  
Hella Pollmann & Gabriele Stemme  
Ottostraße 30 • 31137 Hildesheim  
Telefon: 05121/888933 • Fax: 05121/888871  
Krankenpflege zu Hause

**Gl. Rack GmbH** Sanitär – Heizung  
- Gas- Öl-Heizung  
- Fußbodenheizung  
- Wartung Öl- Gasheizung  
- Sanitäre Anlagen  
- Installationen für Wasser und Gas  
- Solartechnik  
- Brennwerttechnik  
Heinrichstraße 13 · 31137 Hildesheim · Telefon 05121/52576

# M'ERA LUNA

## FESTIVAL 2006

### Hildesheim im schwarzen Bann



Der Hildesheimer Flugplatz wird wieder einmal zum M'era-Luna von einer schwarzen Welle aus Menschen in Beschlag genommen. Wehende Mäntel, Lack und Leder, weiß geschminkte Gesichter sind überall, soweit das Auge reicht. Rock, Punk, Wave, Mittelalter, Industrial, Electro, Metal, EBM, Future Pop, Indie, Garage, Powernoise usw., nur nur einige Musik-Richtungen zu nennen, die an diesem Wochenende von den vielen „schwarzen“ Fans sehnsüchtig erwartet wurden, wurden plötzlich zu Etwas, das gerne mit dem Wort „Schwarze Szene“ definiert wird. Speziell die neue Generation von Fans lässt die Gothicszene wachsen und hat dazu geführt, dass ein öffentliches Interesse geweckt wird. Die Bands dieses Jahr werden hier ebenfalls sehr hoch gefeiert. Die Abräumer schlechthin sind wohl APOPTYGMA

BERZERK mit ihrer Single „Shine on“.

Die „In Extremo“ Erfolgsstory geht weiter mit der Nominierung für den Musikpreis Echo und Platz vier in den Media Control Album Charts. „Die Krupps“ passen auf das Festival wie die Faust aufs Auge. Die Maschinen-Helden von einst sind zurück. Nach ihrer Clubtour 2005 sind die Musikpioniere erneut live zu genießen. Waren „Nüzer Ebb“ kann als Headliner richtig auftrumpfen. Ich spüre jetzt schon die harten Beats mit den quasi explodierenden Vocals. Der von Nüzer Ebb Anfang der 90er geprägte Style sollte Möchte-Gern-Acts wie Scooter eigentlich für immer beerdigen.

Für alle Chris Pohl Fans gibt es jetzt wieder das Doppelpack Blutengel/



Terminal Choice zu bewundern. Die absoluten Publikumsлюбlinge ASP waren auch wieder dabei. Alexander Kaschte (Samsas Traum) weiß ebenfalls, wie er sein Publikum begeistern kann. Mit dem Ausruf: „Wo ist meine Armee?!“ wurde nämlich auf laute Weise applaudiert.



So erfolgreich wie die Gothicszene sich in den letzten Jahren in der Öffentlichkeit präsentiert hat, stehen uns bestimmt in Zukunft noch einige Überraschungen ins Haus. Jede drittklassige Band trägt heute schon Mascara um die Augen. Modetrends und Fashionshows sind dominiert von schwarzen Outfits



und düsteren Kulissen. Wer jedoch bei all diesem Style-Chaos authentische Musik hören möchte, sollte öfter auf Festivals gehen. Wir können nur hoffen, dass uns das M'era-Luna noch lange erhalten bleibt.

Julian Gericke (17 J.)

Für den Ost/Innenstädter waren außerdem auf dem Festival unterwegs: Esther, Vivien, Patty, Miri. Besonderen Dank an Matthias Pätzold, den Veranstalter des Festivals, der den Bericht durch Backstagekarten ermöglicht hat und Corinna Wienert für ihre wie immer gute Koordinationsarbeit.



## Dorow Bestattungen

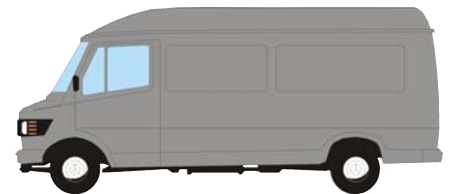
Hildesheim Peiner Str. 15 Tel. 0 51 21 - 2 98 44 70  
Bockenem Lange Burgstr. 3 Tel. 0 50 67 - 69 80 20

## Entrümpelung – Kleintransporte

### Haushaltsauflösungen

mit Wertausgleich

Telefon  
051 21 / 77 99 29  
0173-240 77 40



## WIR GEBEN IHREN IDEEN FORM UND FARBE

Als Druckdienstleister bieten wir Ihnen Einzel- oder Komplettlösungen in den Bereichen Konzept, Entwurf, Layout, Satz, Druck, Weiterverarbeitung und Versand.

Wir stellen für Sie die unterschiedlichsten Produkte in kürzester Zeit in konstant hochwertiger Qualität zu einem wettbewerbsfähigen Preis her.

Dafür arbeiten wir mit modernster Computertechnik, digitalem Workflow, CTP-Belichtung sowie 4- und 5-Farben Heidelberg Druckmaschinen in den Formaten A3 bis A1.

Effektiv durch eine komplett ausgestattete, haus eigene Weiterverarbeitung, übernehmen wir für Sie auch das Personalisieren, Kuvertieren, Konfektionieren und den Postversand in unserem Lettershop.

Druckhaus Köhler  
Harsum



Druckhaus Köhler Harsum · Siemensstraße 1-3 · 31177 Harsum · Telefon (0 51 27) 90 20 4-10  
Telefax (0 51 27) 90 20 4-44 · E-Mail: info@druckhaus-koehler.de · www.druckhaus-koehler.de

# PHYSIOTHERAPIE

## Angela Schubö

Massage  
Krankengymnastik

Krankengymnastik  
Massage  
Lymphdrainage  
Akupunkt-Massage  
Fango  
Heißluft/Kryotherapie  
Ultraschalltherapie  
Elektrotherapie  
Schlingentisch  
Hausbesuche

Steuerwalder Straße 85 · 31137 Hildesheim  
Telefon & Fax (051 21) 5 50 55

Termine nach  
Vereinbarung  
Alle Kassen und Privat

## El Mercado

Lebensmittel und Weine aus Spanien  
**Ein Einkaufserlebnis wie im Urlaub!**  
 Wir führen für Sie über 1000 Artikel

Neu: Spanisches Eis, orig. in Tonschale und Früchten

Mo.-Fr. 9-18, Sa. 9-13 Uhr  
 Hildesheim, Moritzberg  
 Dingworthstraße 30  
 Tel. (05121) 9979435  
 www.elmercado-hildesheim.de

 Inhaber: V. Hernandez

 Kostenloses Parken auf der Rückseite

## Takko-Trikot-Gewinnspiel



Die U11 der SG-Nordstadt ist der glückliche Gewinner bei der großen Trikotverlosung von der TAKKO Holding GmbH.

Anwesend bei der Trikotübergabe auf dem Bild von links:  
 Fr. Mehner Firma Takko, Trainer Stephan Bonnes, Fr. Ernesti Firma Takko Unten: Spielführer Maurice Bonnes

## CDU besichtigt Kloth-Senking

Der CDU Ortsverband Hildesheim-Nordstadt lädt alle interessierten Bürgerinnen und Bürger zu einer Besichtigung der Kloth Senking Metallgießerei (KSM Castings GmbH) im Cheruskerring ein. Das seit 1947 bestehende Werk ist mit etwa 860 Beschäftigten der größte Arbeitgeber in der Nordstadt. Die Führung findet am Dienstag, den 05. September um 13.45 Uhr statt. Treffpunkt ist der **Eingang der Kloth-Senking Metallgießerei, Cheruskerring 38.** Interessierte melden sich bitte bis zum 03. September 2006 bei Dr. Dylong (Telefon: 05121/34060 oder e-Mail: LongDy@web.de) an.

## PFLEGEN MIT HERZ



Mühlenstr. 24 • 31134 Hildesheim  
 Telefon 0 51 21 / 20 40 9-0  
 www.caritas-magdalenenhof.de

**M. Magdalenenhof**  
 Caritas Senioren- und Pflegeheim  
 gemeinsam leben

- ganzheitliche Pflege ■ Kurzzeitpflege ■ Dementenbetreuung
- Seelsorge ■ Citynah mit großem Garten

Steuerwalder Str. 18 • 31137 Hildesheim  
 Telefon 0 51 21 / 20 66 0-3  
 www.caritas-teresienhof.de

**T. Teresienhof**  
 Caritas Senioren- und Pflegeheim  
 gemeinsam leben

**Fordern Sie unverbindlich ausführliche Informationen an. Wir beraten Sie gern!**





## Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger!

Wählen Sie am 10.9. Kompetenz, Zuverlässigkeit und Unabhängigkeit von Einzelinteressen in den Stadtrat.  
 Wählen Sie die Kandidaten der FDP.

Ihre Kandidaten für die Nord-, Mitte- und Oststadt

**Thilo Heyken**  
**Gerald Schrader-Lauer**

**FDP**  
 Hildesheim

www.FDP-Hildesheim.de

Sparkassen-Finanzgruppe

Vereinbaren Sie noch heute Ihren Termin.  
**Telefon 05121 580-0**

## Was kostet ein Finanz-Check?

- 100 Euro ■ 150 Euro
- 200 Euro ■ 20 Minuten

Bei uns kostet gute Beratung kein Geld. Nach 20 Minuten und einer Tasse Kaffee sagen wir Ihnen, wo „mehr für Sie drin ist“.



**Sparkasse Hildesheim**

## Sommerfest in der Nordstadt

Am ersten Samstag in den Sommerferien veranstaltete die CDU Nordstadt ein Familienfest. Es trug den Titel „Sommer in der Nordstadt“ und fand auf dem Ballplatz neben dem DRK-Kindergarten „Nordlicht“ statt. Nach der Begrüßung durch den Vorsitzenden des CDU-Ortsverbandes Dr. Alexander Dylong wurden zahlreiche Attraktionen geboten, darunter eine Hüpfburg für Kinder, Torwandschießen und Geschicklichkeitsspiele. Das Vorstandsmitglied Doris Breidung und die Vorsitzende des CDU Ortsverbandes Stadtmittler Christa Fischer schminkten die Gesichter vieler Kinder. Für Musik und gute Stimmung sorgte die „Schlagerstimme Niedersachsens“ Oliver Kent. Er führte auch ein lustiges Karaoke-Singen durch. Die CDU Nordstadt konnte



Werner Ritter (Spitzenkandidat der Nordstadt für den Kreistag), Dr. Georg Teysen (CDU-Kandidat für das Amt des Landrates), Christa Fischer (Vorsitzende der CDU-Stadtmittler und Spitzenkandidatin für den Stadtrat), ein von ihr geschminktes Kind, Doris Schälcke und Dr. Alexander Dylong (Vorsitzender der CDU-Nordstadt und Kandidat für den Stadtrat). Außerdem erhalten Sie eine Information über die Besichtigung der Metallgießerei Kloth-Senking (von links nach rechts).

zahlreiche Menschen, darunter viele Familien mit Kindern, willkommen heißen, die trotz großer Hitze den Weg an das Ende der Peiner Straße gefunden hatten. Auch die politische Prominenz wollte sich das erstmals stattfindende Sommerfest nicht entgehen lassen. Der Kandidat der CDU für das Amt des Landrates Dr. Georg Teysen hielt



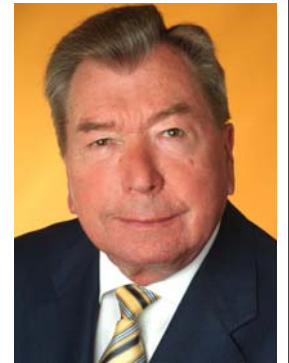
www.teysen.de

Als Landrat  
**Dr. Georg Teysen**

An  
 morgen  
denken



**CDU**



Für den Kreistag  
(Listenplatz 1)  
**Werner Ritter**

bodenständig  
 loyal  
 sozial

eine kurze Ansprache und bedankte sich bei allen Verantwortlichen für die gelungene Veranstaltung. Er wies auf die Kommunalwahlen am 10. September hin und bat die Anwesenden um ihre Unterstützung. Später schaute auch der CDU Kreisvorsitzende und außenpolitische Sprecher der CDU/CSU-Bundestagsfraktion Eckart von Klaeden MdB mit seiner Tochter Sophie vorbei. Ferner nahmen zahlreiche Kandidaten für die Kommunalwahl am

Sommerfest teil. Auch für das leibliche Wohl wurde gesorgt. Einige Mitglieder der CDU Nordstadt hatten selbst italienische Nudeln gekocht. Außerdem wurden Bratwürste und Getränke angeboten. Die CDU Nordstadt sowie die zahlreichen Helferinnen und Helfer freuten sich über die große Resonanz und denken schon an den nächsten Sommer – auch dann soll wieder ein Familienfest gefeiert werden.

Sparkassen-Finanzgruppe

bis **4,00 %** \*  
beim Sparkassen-Zuwachssparen

Angebot des Monats.  
Ihrem Geld können Sie beim Wachsen jetzt zuschauen.

 Sparkasse  
Hildesheim

Wenn auch Ihre Geldanlage reiche Früchte tragen soll, nutzen Sie das Sparkassen-Zuwachssparen. Steigende Zinssätze über eine feste Laufzeit garantieren Ihnen eine attraktive Rendite. Ohne Risiko und ohne Kosten. Infos in Ihrer Geschäftsstelle oder unter [www.sparkasse-hildesheim.de](http://www.sparkasse-hildesheim.de).

\*Laufzeit 3 Jahre, 3 % im 1. und 2. Jahr, 4 % im 3. Jahr, bereits nach einem Jahr kündbar

## Baugeschäft Ritter



wir führen für Sie aus:

- Bauwerksisolierungen
- Pflasterarbeiten
- Kleinreparaturen
- Maurerarbeiten
- Putz- u. Fliesenarbeiten

Carsten Ritter  
Maurermeister  
Zum Kemmer Berg 14  
31174 Schellerten/Dinklar

Telefon 051 23/4000983  
Telefax 051 23/4000984  
Ritterbau@t-online.de

## Was ist los im Deutschen Kinderschutzbund Hildesheim

**Hausaufgabentreff:** Jugendliche, Montag, Dienstag u. Donnerstag, ab 12.45 Uhr, Ottostraße 77

**Familienberatung:** Jugendliche, Erwachsene, Montag bis Freitag, 10.00 bis 12.00 Uhr, Dienstag 14.00 bis 16.00 Uhr, Donnerstag 15.00 Uhr bis 17.00 Uhr, Tel. 51 02 91, Ottostraße 77

**Starke Eltern – Starke Kinder:** Elternkurs (in türk. Sprache), Start 15. 9., 9.00–11.45 Uhr  
Elternkurs (in dt. Sprache), Steuerwalder Straße 89, Start 21. 9. 2006, 19.30–21.45 Uhr  
Info und Anmeldung Tel. 51 02 94 Frau Meyer Bischofskamp 37

**Kindertagesstätte:** Kinder, Erwachsene, Montag bis Donnerstag, 8.00 Uhr bis 16.00 Uhr  
Freitag 8.00 bis 15.00 Uhr,  
Tel. 51 02 99, Steuerwalder Straße 89

**Kinder- und Jugendtelefon:** Kinder, Jugendliche, Montag bis Freitag, 14.00 Uhr bis 19.00 Uhr, Tel. 0800 – 1110 333, Kostenfrei

**Elterntelefon:** Eltern, Montag u. Mittwoch 9.00 Uhr bis 11.00 Uhr, Dienstag u. Donnerstag 17.00 Uhr bis 19.00 Uhr, Tel. 0800 – 1110 550, Kostenfrei

Fortsetzung von Seite 3  
Geschichte von Kloth-Senking

traut machen. In einem zweiten Bauabschnitt erweiterte man 1970 das Ausbildungszentrum um eine Aluminiumgießerei, geplant für 20 Formerlehrlinge. Nach dem Tod des Firmengründers Hermann Kloth wurde das Unternehmen am 1. Januar 1967 in eine Vermögensverwaltung als Aktiengesellschaft und in eine Produktionsfirma, die Kloth-Senking, Eisen- und Metallgießerei GmbH, aufgeteilt. Sein Sohn Alfred Kloth bekleidete von 1966 bis 1972 das Amt des Präsidenten der Industrie- und Handelskammer Hildesheim.

In den Siebziger Jahren gestaltete sich die wirtschaftliche Lage schwieriger. Die Ölkrise von 1973 und die damit verbundene Rezession traf auch die Firma Kloth-Senking, so dass die Anzahl der Beschäf-

ORTHOPÄDIE  
AXEL STEINWEDEL  
SchuhTECHNIK

Lieferant für

- Versorgungsamt
- Krankenkassen
- Berufsgenossenschaften
- orthopädischen Maßschuhen
- Einlagen nach Maß und Gipsabdruck
- orthopädischen Schuhzurichtungen



Anfertigung von

Ottostraße 5 • 31137 Hildesheim • Tel. 051 21/521 66 • Fax 051 21/51 75 92

Mit großen Schritten naht der Herbst!  
Sind Ihre Schuhe für die „bunte Jahreszeit“ in Ordnung?  
Falls nicht, wir reparieren Ihre Schuhe.

tigten zurückging. Diese Entwicklung führte schließlich zur Übernahme des Betriebes durch die Luitpoldhütte AG in Amberg / Oberpfalz, einer Tochter des bundes-

eigenen Salzgitterkonzerns, am 15. Juli 1978. Damit ging Kloth-Senking als letztes Hildesheimer Familienunternehmen in ei-

Fortsetzung auf Seite 8

**Wiederaufbau**  
DIE BAUGENOSSENSCHAFT.

Familienwohnungen – mit Platz für Klein und Groß.

# Wohnen fängt mit ›W‹ an.

Wahl auch. Und die haben Sie, denn bei uns finden Sie bezahlbare Miet- oder Eigentumswohnungen. Informieren Sie sich über Ihre Vorteile unter [www.wiederaufbau.de](http://www.wiederaufbau.de) oder rufen Sie uns an: **08 00-59 03 100** (kostenfreie Service-Nr.)

guthausgarten.de



Baugenossenschaft ›Wiederaufbau‹ eG, Wallstraße 1, 31134 Hildesheim

› Mieten › Kaufen › Verwalten

Neue Trend-Farben eingetroffen!

Bei uns ist jeder Besuch wie ein kleiner Urlaub!

**Meisterfachbetrieb  
Damen- & Herrenfriseur**

- exklusive Brautfrisuren
- Farb- & Schnitt-Techniken
- individuelle Typberatung
- über 100 Haarfarben
- persönliche Terminabsprache
- klimatisierte Räume
- eigene Parkplätze

Öffnungszeiten:  
**Di.-Fr. 8-18 Uhr, Sa. 8-12 Uhr**  
Katharinenstraße 10

**Telefon 1 5355**

**Bestattungen Abtmeyer**  
 Inhaber J.K.-Büchner - Tel. 7 65 10  
 Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns,  
 wir sind jederzeit für Sie da.

**Persönliche Betreuung zu jeder Zeit**  
**Tag- und Nachtbereitschaft**  
**Sterbegeldversicherung**  
**Bestattungsvorsorge**

**Hildesheim - Steuerwalder Str. 32**

Fortsetzung von Seite 1  
 Am 10. 9. wählen gehen!

beitsplätze und zusätzliche  
 Steuereinnahmen entstehen,  
 Straßenbau (außer Bundes-  
 oder Landstraßen), Umweltpoli-  
 tik, Bauvorhaben, sind einige  
 von vielen weiteren wichtigen  
 Punkten, die von Stadt- und  
 Kreistag entschieden werden.  
 Auch die Wahl des Landrates  
 ist von großer Bedeutung. Er ist  
 ungefähr mit der Position des  
 Oberbürgermeisters in Hildes-  
 heim zu vergleichen. Chef der

Kreisverwaltung, in Krisen  
 höchster Entscheidungsträger,  
 bei dem alle Fäden (Polizei,  
 Feuerwehr usw.) zusammenlau-  
 fen. Auch kann er wichtige po-  
 litische Impulse in die eine oder  
 andere Richtung geben und  
 anstoßen.  
 Also eine unwichtige Wahl?  
 Ganz im Gegenteil, wie die  
 Beispiele zeigen.

**Also nicht vergessen:  
 Der 10. September  
 ist Wahltag!**

Axel Fuchs

**Peter Gödecke**  *Computer  
Studio  
Hildesheim*  
 Kommunikationstechnik *Tel.: 8889746  
Fax: 889747*

- Reparaturen von HiFi-, TV-, Sat- und Videogeräten
- Installation von Satelliten-, Telefon- und DVB-T-Technik
- umfangreicher Ersatzteilshop über Internet
- Computer- und Netzwerk-Service
- Verkauf, Beratung, Installation
- Handy, Festnetz und Internetzugänge

Montag bis Freitag von 10.00 bis 18.00 Uhr  
 Samstag von 10.00 bis 13.00 Uhr

Fortsetzung von Seite 7  
 Geschichte von Kloth-Senking

nem Konzern auf. Es folgte  
 eine große Umstrukturierung,  
 um das Unternehmen den ver-  
 änderten Marktbedingungen  
 anzupassen. Während die Ei-  
 sengießerei stillgelegt wurde,  
 erfolgte die Modernisierung  
 der Aluminium-, Druckguss-  
 und Kokillengussfertigung so-  
 wie der mechanischen Bearbei-  
 tung. So nahm beispielsweise  
 im November 1979 die erste  
 Niederdruckgießanlage die  
 Produktion auf. Auch die Be-  
 dingungen am Arbeitsplatz  
 wurden auf den neuesten tech-  
 nischen Stand gebracht. Ab-  
 nehmer der Produkte von

Kloth-Senking waren in dieser  
 Zeit die Automobilindustrie und  
 ihre Zulieferer, aber auch die  
 Elektro-, Rundfunk- und Phono-  
 sowie die Maschinenbau-  
 industrie. Eine zeitlang wurde  
 auch der Luft- und Raumfahrt-  
 bereich beliefert. Neben der  
 Modernisierung der Produktion  
 wandte sich die neue Ge-  
 schäftsleitung verstärkt den so-  
 zialen Belangen der damals  
 950 Beschäftigten zu; dies do-  
 kumentiert ein neues Sozial-  
 gebäude, das im August 1980  
 eingeweiht wurde. Sechs Jahre  
 später errichtete man 1986 ein  
 neues Verwaltungsgebäude.

Fortsetzung folgt  
 Dr. Alexander Dylong  
 Vorsitzender des CDU Ortsverbandes Hildesheim-  
 Nordstadt

## FÜR SIE PERSÖNLICH:



Dr. Hartmut Häger



Evelyn Kästner



Karin Krökel



Konrad Steingraber



Michaela Theuner



Katja Kästner



Carsten Kästner



Sabine Gärtner



Gerald Kästner



Horst Schaar



Klaus Flügel

**Im Rat und im Kreistag:  
 Die Nordstadt liegt uns am Herzen.**

**Am 10. September**



Wir informieren gern: SPD-Nordstadt, Fichtestr. 71, 31137 Hildesheim